

Childcare in England

A R A B I C





عناية الأطفال في إنجلترا

تتوفر عناية الأطفال للأطفال من سن الولادة وحتى الخامسة وللأطفال بسن المدرسة. وتخضع للتنظيم والتفتيش بواسطة مكتب معايير التعليم وخدمات الأطفال والمهارات (Ofsted – أفسند) ويمكنك أن تجد المعلومات عن نتائج تصنيفات أفسند هو: (ممتاز) و (جيد) <https://www.gov.uk/government/organisations/ofsted> تفتيش أفسند في الإنترنت و (يتطلب التحسين وغير مقبول). وهناك أنواعا مختلفة من عناية الأطفال لتناسب شتى الحاجات.

من الولادة وحتى سن الخامسة:

- جلساء الأطفال
- الحضانات اليومية
- مدارس الحضانة الخاصة
- مرحلة التمهيد ومجموعات اللعب
- مدارس حضانات السلطات المحلية وحصصها
- مدارس مستقلة
- المربيات

للأطفال بسن المدرسة:

- نوادي الفطور
- نوادي بعد المدرسة
- نوادي الإجازات
- جلساء الأطفال

ابحث عن عناية الأطفال في منطقتك على الموقع التالي

<https://www.gov.uk/find-free-early-education>

اختيار عناية الأطفال

ما عليك أن تتأكد منه:

- الساعات التي يمكن لمقدمي عناية الأطفال أن يوفرها.
- التكلفة بالساعة أو في اليوم أو في الأسبوع.
- إذا كان لديهم مقعدا لطفلك.

قم بزيارة المكان و شاهد بنفسك!

من المستحسن أن تزوروا عددا من مقدمي العناية وطرح الأسئلة شخصيا عن عناية الأطفال التي يوفرها. قد يساعد أن تجلب معك صديقا و/أو طفلك لزيارة المكان لكي يساعدك باتخاذ القرار.

Childcare in England

There is childcare available for children aged from birth to five years and for school aged children.

It is regulated and inspected by Ofsted. You can find information about Ofsted inspection results online <https://www.gov.uk/government/organisations/ofsted> The Ofsted gradings are: Outstanding, Good, Requires Improvement and Inadequate.

There are several different types of childcare to suit a variety of needs.

From birth to five:

- Childminders
- Day Nurseries
- Private Nursery Schools
- Pre-schools and Playgroups
- Local authority nursery schools and classes
- Independent schools
- Nannies

For school aged children:

- Breakfast clubs
- After school clubs
- Holiday clubs
- Childminders

Find childcare in your area: <https://www.gov.uk/find-free-early-education>

Choosing childcare

Things to check:

- The hours that childcare providers can provide childcare
- The hourly, daily, and/or weekly cost
- If they have a place available for your child

Visit and see!

It's a good idea to visit several providers you like and ask questions in person about the childcare provided. It might help to take a friend and/or your child on the visits to help you decide.



الأسئلة التي يمكنك أن تسألها:

- ما نسبة الموظفين للأطفال؟ كم طفل بعينيتك؟
- ما مؤهلاتك و/أو خبرتك؟
- ما الأنظمة اليومية وكيف يمكنك أن تدمجها مع نظام طفلي والأطفال الآخرين؟
- من سيكون الموظف المسؤول عن طفلي؟
- ما سياساتكم حول معالجة سلوك الأطفال؟
- هل توفرين الوجبات أو الوجبات الخفيفة والقوط (حفاضات الأطفال)...الخ؟ أو هل سيتوجب علي أن أوفر هذه الأشياء بنفسني؟ هل هذا مشمولاً بالتكلفة، أو هل هذا تكلفة إضافية؟

الأمر التي عليكم أن تنتبهوا لها:

- موظفين مدربين وخبراء، جاهزين للتعلم والاستجابة لحاجات طفلك الفردية
- أطفال مشغولين ولكن مرتاحين ويبدون سعادة
- مكان نظيف وأمن – مرحب وودي مع مكان لعب خارجي
- حساسية ثقافية واستجابة لحياة الطفل البيئية
- فريق موظفين ومجموعة من الأطفال الذي يعكسون المجموعات العرقية والثقافية
- نشاطات ممتعة مخططة لكل يوم – على جلساء الأطفال والمربيات ونوادي خارج المدرسة أن يخططوا أيامهم شاملين اهتمام وحماس الأطفال
- تمارين مخططة وأوقات هدوء للراحة مهمة جدا
- ترحيب كبير لك ولطفلك

عليك أن تدفع مقابل عناية الأطفال، ولكن هناك بعض الحقوق المجانية لعناية الأطفال ومساعدة مالية متوفرة. يوفر موقع خيارات عناية الأطفال الحكومية (<https://www.childcarechoices.gov.uk>) معلومات عن هذه الحقوق والمساعدة المتوفرة لمساعدة العائلات بتكاليف عناية الأطفال.

- ١٥ ساعة للأطفال بسن سنتين.
- ١٥ ساعة للأطفال بسن ٣ و ٤ سنوات.
- ٣٠ ساعة حتى ممدد للأطفال بسن ٣ و ٤ سنوات المتأهلين.
- عناية أطفال بدون ضريبة
- رصيد ضريبي لعناية الأطفال
- رصيد شامل لعناية الأطفال
- قسائم عناية الأطفال من خلال صاحب عملك (مفتوح للطلبات الجديدة حتى أكتوبر ٢٠١٨)
- مساعدة أثناء دراستك

يمكنك أن تتفقد على الموقع التالي عن المساعدة التي يمكنك الحصول عليها مع تكاليف عناية الأطفال ومعرفة أي من الخيارات تنفعك ماليا: (<https://www.gov.uk/childcare-calculator>)

Questions you can ask:

- What is the ratio of staff to children? How many children do you care for?
- What qualifications and/or experience do you have?
- What are the daily routines and how can you incorporate my child's and other children's routines?
- Who would be my child's Key Worker?
- What are your policies on managing children's behaviour?
- Do you provide meals, snacks, nappies, etc. or will I need to provide them? Is this included in the price or an additional cost?

Things to look out for:

- Trained and experienced staff, ready to learn and respond to your child's individual needs
- Busy but relaxed children who seem happy
- Safe and clean premises - welcoming and friendly with outside play space
- Cultural sensitivity and responsiveness to children's home life
- A staff team and group of children who reflect local ethnic and cultural groups
- Fun activities planned each day - childminders, nurseries and out-of-school clubs all need to plan their days with children's interests and enthusiasms in mind
- Planned exercise and quiet times to relax are important
- A big welcome for you and your child.

You have to pay for childcare, but there are some free childcare entitlements and financial help available. The government Childcare Choices website <https://www.childcarechoices.gov.uk> provides details of the entitlements and help available to support families with the cost of childcare:

- 15 hours for eligible two-year-olds
- 15 hours for all three and four-year-olds
- 30 hours extended entitlement for eligible three and four-year-olds
- Tax Free Childcare
- Tax credits for childcare
- Universal credit for childcare
- Childcare vouchers through your employer (open to new applicants until October 2018)
- Support while you study

You can check what help you could get with childcare costs and find out which options work best for you financially <https://www.gov.uk/childcare-calculator>



١٥ ساعة عناية أطفال مجانية

عمر ٢ (سنتين)

- لكل العائلات في إنجلترا التي تحصل على بعض من أنواع المساعدات الحكومية.
- من ١ يناير و ١ أبريل أو ١ سبتمبر بعد عيد ميلاد طفلك الثاني
- يجب أن تتقدم بطلب من دائرة البلدية المحلية (<https://www.gov.uk/find-local-council>)
- إذا تأهلت، فسيحق لك ٥٧٠ ساعة من عناية الأطفال المجانية كل سنة لتستخدمها بمرونة. ويؤخذ هذا عادة على أساس ١٥ ساعة أسبوعيا عبر ٣٨ أسبوع سنويا (الفصل الدراسي)، أو تقريبا ١١ ساعة لكل أسبوع من السنة.

عمر ٣ و ٤ سنوات

- أحقية شاملة - لكل العائلات في إنجلترا
- من ١ يناير و ١ أبريل أو ١ سبتمبر بعد عيد ميلاد طفلك الثالث
- لا ضرورة لتقديم طلب
- يحق لك ٥٧٠ ساعة من عناية الأطفال المجانية كل سنة لتستخدمها بشكل مرن. ويؤخذ هذا عادة على أساس ١٥ ساعة أسبوعيا عبر ٣٨ أسبوع سنويا (الفصل الدراسي) أو تقريبا ١١ ساعة لكل أسبوع من السنة.

٣٠ ساعة عناية أطفال مجانية

عمر ٣ و ٤ سنوات

- للعائلات العاملة في إنجلترا
- من ١ يناير و ١ أبريل أو ١ سبتمبر بعد عيد ميلاد طفلك الثالث وحتى دخوله المدرسة.
- ٥٧٠ ساعة إضافية من عناية الأطفال المجانية لتستخدمها بمرونة إضافة للأحقية الشاملة (١١٤٠ ساعة إجمالي)
- ويؤخذ هذا عادة على أنه ٣٠ ساعة أسبوعيا عبر ٣٨ أسبوع في السنة (الفصل الدراسي) أو حوالي ٢٢ ساعة كل أسبوع من السنة.

15 hours free childcare

Age 2

- For families in England receiving some forms of support
- From 1 January, 1 April or 1 September following your child's 2nd birthday
- You must apply to your local council <https://www.gov.uk/find-local-council>
- If eligible, you're entitled to 570 hours of free childcare a year to use flexibly. This is commonly taken as 15 hours each week over 38 weeks of the year (term-time) or approximately 11 hours each week of the year.

Age 3 & 4

- Universal entitlement - for all families in England
- From 1 January, 1 April or 1 September following your child's 3rd birthday
- No application required
- You are entitled to 570 hours of free childcare a year to use flexibly. This is commonly taken as 15 hours each week over 38 weeks of the year (term-time) or approximately 11 hours each week of the year.

30 hours free childcare

Age 3 & 4

- For working families in England
- From 1 January, 1 April or 1 September following your child's 3rd birthday until your child starts school
- An extra 570 hours of free childcare a year to use flexibly in addition to the Universal entitlement (1,140 hours total).
- This is commonly taken as 30 hours each week over 38 weeks of the year (term-time) or approximately 22 hours each week of the year.

15 hours

Universal entitlement
for all 3 & 4 year olds
No application required
570 hours per year



15 hours

Extended entitlement
for working families
Application required
570 hours per year



**30 hours
FREE
childcare**
(1,140 hours
per year)

"٣٠ ساعة عناية أطفال مجانية"
(١١٤٠ ساعة بالسنة)



٥٧٠ ساعة (أحقية ممددة للعائلات العاملة -
يجب ان تقدم طلب - ٥٧٠ ساعة
بالسنة)



١٥ ساعة (أحقية شاملة لكل الأطفال
بسن ٣ و ٤ سنوات. لا ضرورة لتقديم
طلب. ٥٧٠ ساعة بالسنة)



- يجب أن تقدم طلبا للحصول على ٣٠ ساعة من رعاية الأطفال المجانية:
<https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/free-childcare-and-education-for-2-to-4-year-olds>
- توجد حدود زمنية لتقديم الطلبات

- You must apply for 30 hours free childcare
<https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/free-childcare-and-education-for-2-to-4-year-olds>
- There are application deadlines in place:

If a child turns three between:	You must get a code in place from HMRC before:	If you want your child to start 30 hours free childcare from:
1 April to 31 August	31 August	1 September
1 September to 31 December	31 December	1 January
1 January to 31 March	31 March	1 April

- If your child is already accessing their universal entitlement, 30 hours free childcare cannot begin until the period following successful application:

Application made and code issued by HMRC between:	Earliest start date for 30 hours:
1 April to 31 August	1 September
1 September to 31 December	1 January
1 January to 31 March	1 April

- If you are eligible, you will receive an 11-digit code. You must give this to your childcare provider.
- To keep your 30 hours free childcare, you must sign into your childcare account every three months and confirm your details are up to date
<https://www.gov.uk/sign-in-childcare-account>

إذا أردت طفلك أن يبدأ ٣٠ ساعة رعاية أطفال مجانية من:	يجب أن تحصل على رمز مقعد من دائرة الضرائب والجمارك	إذا بلغ الطفل الثالثة ما بين:
١ سبتمبر	٣١ أغسطس	١ أبريل إلى ٣١ أغسطس
١ يناير	٣١ ديسمبر	١ سبتمبر إلى ٣١ ديسمبر
١ أبريل	٣١ مارس	١ يناير إلى ٣١ مارس

- إذا كان طفلك جاهزا للحصول على الأحقية الشاملة، لن يمكن للثلاثون ساعة رعاية أطفال مجانية أن تبدأ حتى الفترة بعد قبول الطلب:

أبكر تاريخ بدء لفترة ٣٠ ساعة:	الطلبات التي قدمت والرموز التي أصدرتها دائرة الضريبة والجمارك ما بين:
١ سبتمبر	١ أبريل إلى ٣١ أغسطس
١ يناير	١ سبتمبر إلى ٣١ ديسمبر
١ أبريل	١ يناير إلى ٣١ مارس

- إذا تأهلت، ستحصل على رمز تتألف من ١١ رقم. يجب عليك أن تعطي هذا لموفر رعاية الأطفال.
- للحفاظ على ٣٠ ساعة رعاية أطفال مجانية، يجب عليك أن تسجل في حساب رعاية الأطفال كل ٣ شهور وتؤكد أن معلوماتك صحيحة: (<https://www.gov.uk/sign-in-childcare-account>)



عناية أطفال بدون ضريبة

- إذا كنت تعمل ولديك أطفال دون سن ١٢ (أو ١٧ للأطفال المعوقين)، يمكنك أن تفتح حسابا عبر الإنترنت لدفع موفر عناية الأطفال مسجل.
- وستضيف الحكومة زيادة على ما تدفعه، مثال، لكل ٨ جنيه تدفعه، ستضيف الحكومة ٢ جنيه.
- يمكنك أن تحصل على ألفين جنيه لكل طفل. إذا كان لديك طفلا معوقا، يمكنك أن تحصل على ٤ آلاف لكل طفل.
- يجب عليك أن تقدم طلب عناية أطفال بدون ضريبة عبر الإنترنت <https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/tax-free-childcare> يمكنك أن تقدم الطلب بنفس الوقت الذي تتقدم به للحصول على ٣٠ ساعة عناية أطفال مجانية.

بدء المدرسة

- يقدم لكل طفل في إنجلترا مقعدا من سبتمبر بعد عيد الميلاد الرابع للطفل.
- يجب على كل الأطفال أن يدخلوا المدرسة قانونيا في الفصل اللاحق لعيد الميلاد الخامس للطفل.
- يجب عليك أن تقدم طلبية للبلدية المحلية قبل الحد الزمني <https://www.gov.uk/find-local-council>

Tax Free Childcare

- If you are a working parent with children under 12 (or 17 for disabled children), you can open an online account to pay for registered childcare.
- The government will top-up the money you pay in, for example, for every £8.00 you pay in, the government will add an extra £2.00.
- You can receive up to £2,000 per child. If you have a disabled child you can receive up to £4,000 per child.
- You must apply online for Tax Free Childcare <https://www.gov.uk/help-with-childcare-costs/tax-free-childcare>. You can apply at the same time as applying for 30 hours free childcare.

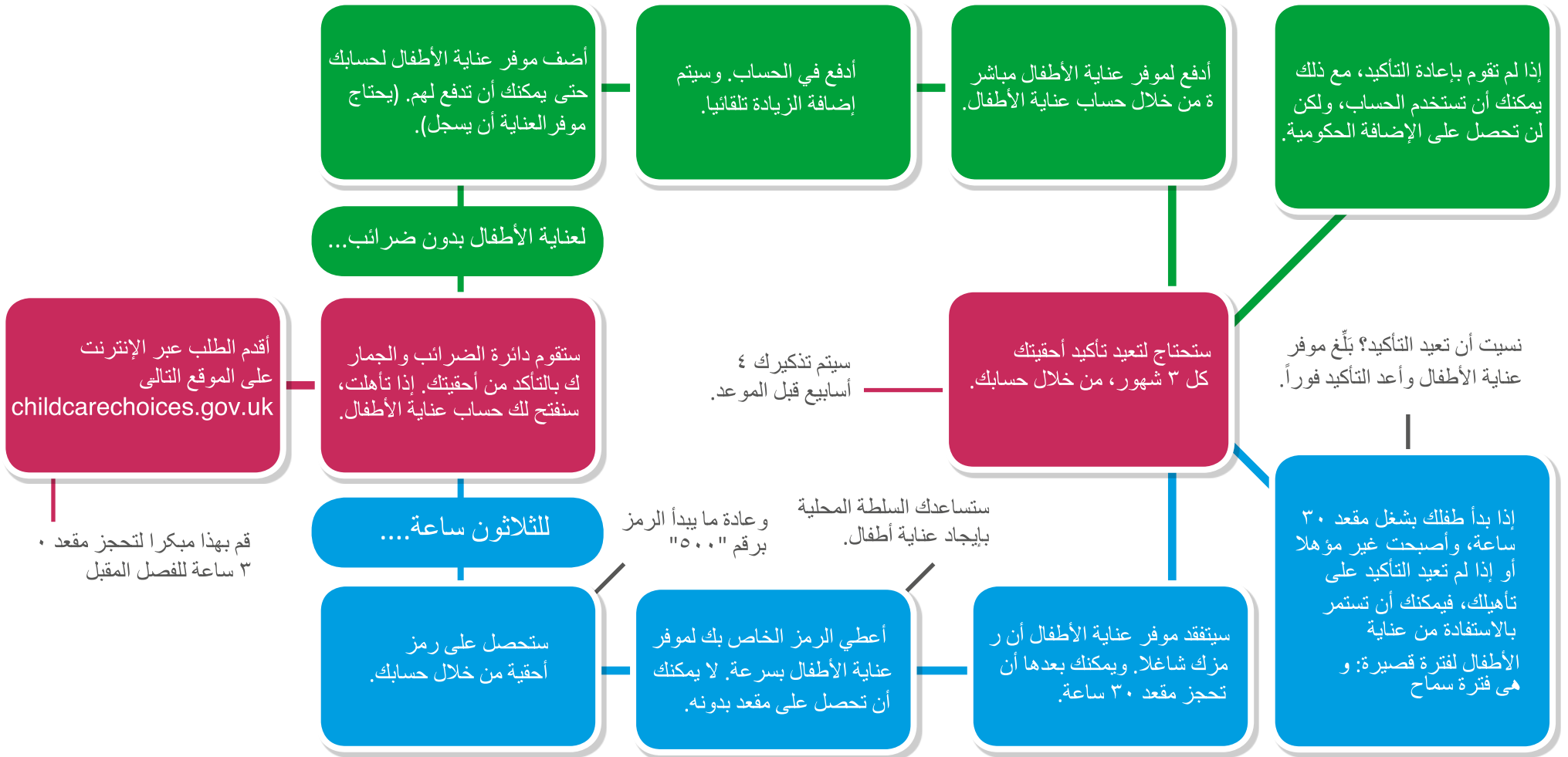
Starting school

- All children in England are offered a place at school from the September following the child's 4th birthday.
- All children must legally be in school the term following the child's 5th birthday.
- You must apply to your local council by the deadline <https://www.gov.uk/find-local-council>



كيف تتقدم للحصول على ٣٠ ساعة رعاية أطفال مجانية وعناية أطفال بدون ضريبة

استخدم نموذج الطلبية المشتركة لكل من رعاية الأطفال بدون ضرائب و الرعاية المجانية للأطفال لمدة ٣٠ ساعة. اتبع الخطوات أدناه للحصول على أقصى استفادة من حساب رعاية الطفل والحصول إلى رمز ٣٠ ساعة الخاص بك.



راجع خيارات رعاية الأطفال في الموقع الإلكتروني التالي: childcarechoices.gov.uk